

УДК 372.881.1; 811.111-26
DOI 10.58649/1694-5344-2025-2-295-299

САДИРОВА И.М., АСАНОВА Д.К.

М. Рыскулбеков атындагы Кыргыз экономикалык илимий-изилдөө университети

САДИРОВА И.М., АСАНОВА Д.К.

НИУ Кыргызский экономический университет имени М. Рыскулбекова

SADIROVA I.M., ASANOVA D.K.

Kyrgyz Economic Scientific Research University named after M. Ryskulbekov

ЧЕТ ТИЛДЕРДИ САЛЫШТЫРМАЛУУ ИЗИЛДӨӨ

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

COMPARATIVE STUDY OF FOREIGN LANGUAGES

Кыскача мүнөздөмө: Салыштырмалуу чет тилдерди изилдөө - бул бир эле учурда бир нече тилди үйрөнүүгө мүмкүндүк берген ыкма. Ал ар түрдүү тилдердин тилдик түзүлүштөрүн, лексикасын жана грамматикасын салыштырууга жана талдоого негизделген. Тилдерди үйрөнүүгө мындай мамиле окуу процессин тездетүүгө жана материалды өздөштүрүү сапатын жакшыртууга мүмкүндүк берет. Макала чет тилдерди салыштырып изилдөөгө арналган. Анда тилдердин салыштырма анализинин негизги принциптери жана ыкмалары, ошондой эле бир эле учурда бир нече тилди үйрөнүүдө пайда болгон көйгөйлөр талкууланат. Макаланын авторлору эне тилдин чет тилдерди үйрөнүү процессине тийгизген таасирин талкуулашат, ошондой эле бул процессти оптималдаштыруу боюнча сунуштарды беришет. Макалада ошондой эле тилди ийгиликтүү салыштырып үйрөнүүнүн мисалдары келтирилип, чет тилдерди үйрөнүүдө бул ыкманын артыкчылыктары баяндалат.

Аннотация: Сопоставительное изучение иностранных языков – это методика, которая позволяет изучать несколько языков одновременно. Она основана на сравнении и анализе языковых структур, лексики и грамматики разных языков. Этот подход к изучению языков позволяет ускорить процесс обучения и повысить качество усвоения материала. Статья посвящена сопоставительному изучению иностранных языков. В ней рассматриваются основные принципы и методы сравнительного анализа языков, а также проблемы, возникающие при изучении нескольких языков одновременно. Авторы статьи обсуждают влияние родного языка на процесс изучения иностранных языков, а также предлагают рекомендации по оптимизации этого процесса. В статье также приводятся примеры успешного сопоставительного изучения языков и описываются преимущества такого подхода к изучению иностранных языков.

Abstract: The comparative approach to learning foreign languages is a highly effective technique that enables individuals to master multiple languages simultaneously. This innovative method involves analyzing and comparing the structures, vocabulary, and grammar of different languages to gain a deeper understanding of each language's unique characteristics. By utilizing this approach, learners can identify similarities and differences between languages, which can help them to learn new languages more quickly and efficiently. With the comparative learning method, individuals can expand their linguistic abilities and gain a greater appreciation for the diversity of languages around the world. The method of language learning presented in this article offers a unique opportunity to expedite the learning process and enhance the overall quality of language acquisition. The article delves into the comparative study of foreign languages, exploring the fundamental principles and techniques of comparative language analysis. Additionally, it addresses the challenges that arise when attempting to learn multiple languages simultaneously, including the impact of one's native language on the learning process. The authors provide valuable insights and recommendations for optimizing the language learning experience. The article also highlights successful examples of comparative language learning and outlines the numerous benefits of this approach to foreign language acquisition.

Негизги сөздөр: салыштыруу ыкмасы; чет тили; салыштыруу; эне тили; англис тили; тил үйрөнүү; студент; тил үйрөтүү; лингвистика.

Ключевые слова: сопоставительный метод; иностранный язык; сопоставление; сравнение; родной язык; английский язык; изучение языков; студент; преподавание языка; лингвистика.

Keywords: comparative method; foreign language; comparison; comparison; native language; English; language learning; student; language teaching; linguistics.

Comparative language learning is an incredibly effective method that enables students to gain a deeper understanding of new languages. By comparing and contrasting different languages, students can develop their analytical skills and enhance their ability to learn. This approach also provides a unique opportunity for students to gain insight into the customs and traditions of other cultures, making it an invaluable experience for those who are interested in exploring the world.

Through comparative language learning, students can gain a greater appreciation for the nuances and complexities of different languages. This approach allows them to identify similarities and differences between languages, which can help them to better understand the structure and grammar of each language. Additionally, comparative language learning can help students to develop a more nuanced understanding of the cultural context in which each language is spoken.

The comparative method in linguistics is used to solve both theoretical and practical problems. It has received a well-known recognition and development in linguistics, which is reflected in a number of works. However, the term "comparative" itself is interpreted differently, the significance of the comparative method in linguistics, the scope and usefulness of its application are defined differently, which determines the interest to this topic.

Comparative study of foreign languages is a field of linguistics that deals with the comparative analysis of different languages in order to identify their similarities and differences. This field of study has many applications, including the development of foreign language teaching methods, translation activities, linguistic research, and more.

Comparative study of foreign languages involves comparing different languages by such parameters as grammar, vocabulary, phonetics, syntax, etc. This allows you to identify the commonalities and differences between languages, as well as to determine which languages are closer to each other and which have more differences.

The study of comparative foreign language learning has numerous practical applications. One of the most significant benefits is the ability to create effective teaching methods that consider the unique similarities and differences between languages. Additionally, this approach can be incredibly useful for translation activities, as it

provides a deeper understanding of the language's features, both in terms of the source and target languages. By utilizing comparative foreign language learning, individuals can enhance their language skills and gain a more comprehensive understanding of the nuances of different languages. This approach is particularly valuable for those who work in fields that require frequent communication with individuals from diverse linguistic backgrounds. Ultimately, the study of comparative foreign language learning can help individuals develop a more profound appreciation for the complexities of language and its role in shaping our world [2].

When it comes to comparing languages, one of the most important factors to consider is their grammar and sentence structure. For example, in some languages, such as Spanish and French, nouns and verb conjugations are gendered according to subject matter. Other languages, such as Chinese and Japanese, have a completely different writing system and word order.

Another method besides comparing grammar is comparing vocabulary. Comparing words and expressions in different languages reveals similarities and differences in their meanings and usage. This helps to better understand the culture and traditions of the peoples who speak these languages. Some languages, such as German and Russian, have many consonant groups and complex vowel sounds, while others, such as Italian and Portuguese, are more melodic and smooth-sounding.

One effective technique for improving your foreign language skills is to compare the phonetics and pronunciation of different languages. By analyzing the sounds and intonation patterns of various languages, you can gain a deeper understanding of how to properly pronounce words and phrases in your target language. This method can be especially helpful for those struggling with accent reduction or trying to achieve a more natural-sounding speech pattern. By honing your phonetic and pronunciation skills, you can become a more confident and effective communicator in any language.

As a rule, the techniques of comparative analysis utilized in the process of acquiring foreign languages serve as a valuable tool for comprehending language structures and enhancing one's proficiency in acquiring new languages [3].

Cultural differences also play a role in language learning. Learning social customs and language etiquette can greatly affect your ability to communicate effectively and respectfully. For example, in Japanese culture it is important to use respectful signs when addressing someone of higher social status, while in American culture informality is more common.

By comparing and contrasting different languages, one can gain a deeper understanding of the unique characteristics of each language and how they relate to the cultures from which they come. This can help one become a more skilled and sensitive conversationalist in whatever language the student chooses to study.

If we consider close to us, the comparative study of Russian and English uses various means of teaching, such as reading, translating texts, watching movies, discussing scientific and artistic works in both languages and others. These methods allow students to find points of overlap and differences in the grammar, vocabulary, and culture of the two languages.

A comparative analysis of grammar, for example, shows similarities and differences between the two languages. For example, English uses prepositions instead of cases, while Russian uses cases to indicate meaning. These similarities and differences can help students better understand both languages and their grammatical rules. A comparative study of vocabulary is also of great importance. There are many words and expressions in Russian that have one or more correspondences in English and vice versa. For example, the word "study" in English corresponds to the word "учиться" in Russian. Also, many Russian words and expressions have correspondences in English, such as: comrade, mood, applause, cosmonaut and many others. [1].

In addition, comparative study helps students understand the culture and customs of other countries. Comparing and contrasting the lifestyles, traditions, history and literature of Kyrgyzstan or other Russian-speaking countries and the United Kingdom or the United States provides a better understanding of the culture and customs of the other nation.

The comparative study of Russian and English is especially useful for those who study the language on their own. Using this method of teaching allows you to get a deeper and fuller understanding of the language, which helps you learn more effectively and better understand the differences between the languages.

With all of the above, learning more than one language at a time can be very difficult and cause a number of problems. Here are some of them:

1. Mixing Languages: When a student is learning multiple languages at the same time, he or she may inadvertently use words or phrases from one language in another. This can lead to misunderstandings and communication difficulties.

2. Memorization difficulties: learning several languages at the same time can cause the student to forget some words or phrases, especially if they are similar in different languages.

3. limited time: learning several languages at once can take a lot of time and energy, which can result in the student not being able to devote enough time to each language.

4. Grammar complexity: each language has its own grammar, which can be very complex. Learning several languages at the same time can cause the student to become confused with the grammar of each language.

5. Pronunciation difficulty: Each language has its own pronunciation, which can be very difficult to learn. Learning several languages at the same time can cause him to have difficulty with the pronunciation of each language.

6. Difficulty in understanding: each language has its own peculiarities in comprehension that can be very difficult to learn. Learning more than one language at a time can cause him to have difficulty understanding each language.

The utilization of one's native language can prove to be advantageous in the pursuit of learning a foreign language. The native language holds a significant position in the process of acquiring a new language, as it can either facilitate or hinder the learning experience. The impact of the native language on the acquisition of a foreign language can be both constructive and detrimental [1].

From one perspective, having a strong grasp of one's native language can prove to be advantageous when learning a foreign language. This is because similarities in grammatical structures and vocabulary can make the process of acquiring a new language less daunting. Additionally, understanding cultural differences and traditions through one's native language can also aid in comprehending the nuances of a foreign language. Ultimately, having a solid foundation in one's native language can serve as a valuable tool in the pursuit of mastering a new language.

Looking at the flip side, it's worth noting that one's mother tongue can sometimes pose a

challenge when it comes to acquiring a new language. This is particularly true when the native language has a significant impact on pronunciation, making it tough to get the foreign language's pronunciation right. Additionally, being well-versed in one's mother tongue can result in a tendency to translate words and phrases word-for-word, which can lead to confusion and misinterpretation of the foreign language.

Overall, the impact of one's mother tongue on the acquisition of a second language is determined by a variety of factors, including the degree of similarity in grammar, pronunciation, and cultural norms. It is crucial to recognize that familiarity with one's native language can either facilitate or impede the process of learning a foreign language, and it is essential to consider this aspect when embarking on a new language-learning journey [5].

Maximizing the effectiveness of foreign language learning through the use of your native language is a proven method that can yield great results. However, it is important to use this technique correctly in order to achieve the desired outcome. To help you make the most of your native language when learning a foreign language, here are some useful recommendations to consider:

1. One effective way to learn grammar and vocabulary when studying a new language is to utilize one's native language. By comparing the grammar and vocabulary of the foreign language with that of one's native language, a student can gain a deeper understanding of the features of the new language and more quickly memorize new words. For instance, a student can learn the grammar rules of the foreign language by contrasting them with those of their native language. This approach can be particularly helpful for those who are just starting to learn a new language and are looking for effective ways to improve their language skills.

2. Use the native language for translation. If a student is learning a foreign language, he can use his native language to translate texts into the foreign language. This will help him better understand the meaning of the text and memorize new words faster.

3. One effective way for language learners to improve their skills is by utilizing their native language to communicate with native speakers. When given the chance to interact with individuals who speak the target language fluently, learners can use their mother tongue to ask questions and receive responses in the foreign language. This approach can greatly enhance their

understanding of the language and accelerate their ability to speak it with confidence. By leveraging their native language in this way, learners can effectively bridge the gap between their current level of proficiency and their desired level of fluency.

4. One effective way to gain a deeper understanding of the culture and history of a foreign country is to utilize your native language. By doing so, you can explore the rich cultural heritage of the country where the foreign language is spoken. For instance, a student can delve into literature and cinema in their native language to gain a more comprehensive understanding of the country's customs and traditions. This approach can be particularly helpful for those who are just starting to learn a new language, as it allows them to build a foundation of knowledge before diving into the complexities of a foreign tongue. Ultimately, using your native language to learn about a foreign culture can be a valuable tool for broadening your horizons and expanding your worldview.

5. Use the native language for motivation. For example, a student can set a goal to learn to speak a foreign language and communicate with native speakers in his or her native language. This will help him stay motivated and reach his goals faster.

Let us now look at examples of successful comparative language learning:

1. Learning Spanish for Portuguese Speakers. Since Portuguese and Spanish have many similarities such as grammar and vocabulary, learning Spanish for Portuguese speakers can be more effective than learning it for English speakers.

2. Learning English and German: comparing grammar rules and vocabulary, which allows for a better understanding of both languages and a faster grasp of new knowledge.

3. Learning Spanish and Italian: comparing phonetics and intonation to help you pronounce words better and understand native speakers.

4. Learning Chinese and Japanese: comparing writing and hieroglyphs, which helps you remember them better and use them in writing.

5. Learning French and Portuguese: comparing cultural and historical aspects, which helps you better understand and use the language in the context of the respective culture.

6. Studying Russian and Ukrainian: comparing grammar rules and vocabulary, which helps you better understand both languages and learn new knowledge faster

The advantages of the comparative study of languages:

1. faster and more effective language learning. Learning a language by comparing it to another language can help speed up the learning process and make it more effective.

2. Improving Grammar and Vocabulary Understanding. Language comparisons can help improve grammar and vocabulary understanding because speakers of one language can better understand the structure of another language.

3. Improving Communication. Learning a language by comparing it to another language can help improve communication between speakers of different languages because they can understand each other better.

In the end, the comparative study of Russian and English is a very useful teaching method that allows students to better understand both languages. It helps to find correspondences and differences in the grammar, vocabulary, and culture of the two languages, which ultimately makes the learning process more effective and interesting.

References

1. Бодуэн де Куртенэ И.А. Языковедение и язык. Исследования, замечания и программы лекций. – Москва: Издательство ЛКИ, 2010, 216 с. (Лингвистическое наследие XX века). ISBN: 978-5-382-01240-7
2. Леонтьева А.А. Лингвистика и методика преподавания иностранных языков. – Москва: Издательство «Наука», 1976, 262 с.
3. Сакаева Л.Р., Баранова А.Р. Методика обучения иностранным языкам: учеб. пособие для студентов. – Казань: КФУ, 2016, 189 с.
4. Семушина Е.Ю. Сопоставительный анализ субстантивных фразеологических единиц и сложных слов, семантически ориентированных на характер человека: автореф. дисс. ... канд. филологич. наук. – Казань, 2004.
5. Конопелько И.П. Сопоставительный анализ в исследовании и преподавании языка. Воронеж: издательство ООО «РИТМ», 2019. - 226 с ISBN 978-5-6042729-6-1
6. Проблемы и методы современной лингвистики. Сборник научных трудов. Вып. 1. – Москва: Институт языкознания РАН, 2005, 258 с.

Рецензент: к.пед.н., доцент Жапаралиева Н.Ж.